

GUINEA



Treaty Series No. 28 (1989)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Guinea

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Guinea Debt Agreement No. 2 (1986))

Dakar, 26 February 1988, Conakry, 13 October 1988

[The Agreement entered into force on 13 October 1988]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
August 1989*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.30 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF GUINEA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS  
(THE UNITED KINGDOM/GUINEA DEBT AGREEMENT NO. 2 (1986))**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador to the Republic of Guinea (Resident at Dakar) to the Minister  
of Economics and Finance of Guinea*

*British Embassy  
Dakar*

*26 February 1988*

Your Excellency

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Guinea which was signed at the Conference held in Paris on 18 April 1986 and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Guinea on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Guinea, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex, and your reply to the effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "the United Kingdom/Guinea Debt Agreement No. 2 (1986)" and shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

J MACRAE

**ANNEX**

**SECTION 1**

**Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "Creditor" means either of the Creditors defined in the Previous Agreement or any successor in title thereto;
  - (b) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant contract as being the currency in which that Debt is to be paid;
  - (c) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2, the provisions of this Annex apply;
  - (d) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purposes hereof;
  - (e) "the Government of Guinea" means the Government of the Republic of Guinea;
  - (f) "the Government of the United Kingdom" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
  - (g) "Maturity" in relation to a Debt means 31 December 1985 or the due date for the payment or repayment thereof under the Previous Agreement whichever is the later;
  - (h) "Previous Agreement" means the Agreement signed on 23 November 1976<sup>1</sup> between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Guinea on Certain Commercial Debts;
  - (i) "United Kingdom" other than in Section 1(1)(f) means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and includes the Channel Islands and the Isle of Man.

<sup>1</sup>Treaty Series No. 34 (1977), Cmnd. 6776.

- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows words importing the singular include the plural and vice-versa.
- (4) Unless otherwise indicated reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

The provisions of this Annex shall apply to every Debt, being any amount whether of capital, moratorium interest or delay interest payable under the Previous Agreement which fell due or will fall due before 28 February 1987 and remains unpaid.

## SECTION 3

### Payments under the Previous Agreement

The provisions of the Previous Agreement in so far as they relate to the payment of any Debt as defined in Section 2 shall cease to apply upon entry into force of this Agreement.

## SECTION 4

### Transfer Scheme

- (1) The Government of Guinea shall, subject to the provisions of Section 6, pay and transfer to the Department the sums shown in Column B on the dates shown in Column A below—

A	B
28 February 1987	52,772.52
28 February 1988	52,772.52
28 February 1989	52,772.52
31 December 1990	239,179.84
30 June 1991	239,179.84
31 December 1991	239,179.84
31 January 1992	61,623.51
30 June 1992	239,179.84
31 July 1992	61,623.51
31 December 1992	239,179.84
31 January 1993	61,623.51
30 June 1993	239,179.84
31 July 1993	61,623.51
31 December 1993	239,179.84
31 January 1994	61,623.51
30 June 1994	239,179.84
31 July 1994	61,623.51
31 December 1994	239,179.84
31 January 1995	61,623.51
30 June 1995	239,179.82
31 July 1995	61,623.51
31 January 1996	61,623.51
31 July 1996	61,623.48

£3,166,351.01

- (2) The amounts mentioned in paragraph (1) of this Section are subject to verification and may be amended by mutual consent of the Department and the Government of Guinea.

## SECTION 5

### Interest

(1) The Government of Guinea shall be liable for and shall, in accordance with the provisions of Section 6, pay to the Department in accordance with the provisions of this Section interest on each Debt to the extent that that Debt has not been settled by payment to the Department, in the United Kingdom, pursuant to Section 4.

(2) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department as aforesaid, and shall be paid and transferred to the Department half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1986.

(3) If any amount of any instalment payable in accordance with Section 4 is not paid on the due date for payment interest shall accrue in respect thereof after that date from day to day until the amount is paid and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.

(4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid within 30 days of the due date for payment thereof the Government of Guinea shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.

(5) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 10.25 per cent per annum.

## SECTION 6

### Payments to the Department

(1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5, the Government of Guinea shall arrange for the necessary amounts to be paid and transferred in the Currency of the Debt to the Department, in the United Kingdom, to an account details of which shall be notified by the Department to the Government of Guinea. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.

(2) The Government of Guinea shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

## SECTION 7

### Exchange of Information

The Department and the Government of Guinea shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

## SECTION 8

### Other Debt Settlements

(1) If the Government of Guinea agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Annex which are more favourable to creditors than are the terms of this Annex, then the terms of the payment of Debts under this Annex shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Section, be no less favourable to any Creditor than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR 500,000.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

#### SECTION 9

##### **Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor or debtor under a contract other than those in respect of which the parties hereto are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and debtor.

*The Minister of Economics and Finance of Guinea to Her Majesty's Ambassador to the Republic of Guinea*

No. 1065/MLF/CAB

*Ministère de l'Economie et des Finances  
Conakry*

*le 13 octobre 1988*

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de votre Excellence du 26 Février 1988 qui dans sa traduction est formulée comme suit:

“ J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République de Guinée qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 18 Avril 1986 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République de Guinée suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République de Guinée, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “ Accord n°2 (1986) entre le Royaume-Uni et la Guinée relatif à des dettes ” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre Note sont acceptables par le Gouvernement de la République de Guinée et que votre Note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule “ Accord n°2 (1986) entre le Royaume-Uni et la Guinée relatif à des dettes ” et entre en vigueur à ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

L. BOLIVOGUI

## ANNEXE

### SECTION 1

#### Définitions et interprétation

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
  - (a) par “ créancier ”, l'un ou l'autre des créanciers définis dans l'accord précédent ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
  - (b) par “ monnaie de la dette ”, la monnaie spécifiée dans le contrat y afférent comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette doit être payée;
  - (c) par “ dette ”, toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions de la section 2;
  - (d) par “ le Département ”, le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
  - (e) par “ le Gouvernement de la Guinée ”, le Gouvernement de la République de Guinée;
  - (f) par “ le Gouvernement du Royaume-Uni ”, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
  - (g) par “ échéance ” d'une dette, le 31 décembre 1985 ou la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu de l'accord précédent, la date la plus éloignée étant retenue;
  - (h) par “ accord précédent ”, l'accord signé le 23 novembre 1976 entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Guinée sur certaines dettes commerciales;

- (i) par " Royaume-Uni ", à l'exception d'à l'alinéa (f) du paragraphe (1) de la section 1, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.
- (2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

## SECTION 2

### La dette

Les dispositions de la présente annexe s'appliquent à toute dette, correspondant à tout montant en capital, intérêts moratoires ou intérêts de retard payables en vertu de l'accord précédent, qui est venue ou doit venir à échéance avant le 28 février 1987 et demeure impayée.

## SECTION 3

### Paiements en vertu de l'accord précédent

Pour autant qu'elles ont trait au paiement d'une dette, telle que définie dans la section 2, les dispositions de l'accord précédent cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

## SECTION 4

### Régime de transfert

(1) Sous réserve des dispositions de la section 6, le Gouvernement de la Guinée verse et transfère au Département les sommes indiquées dans la colonne B aux dates indiquées dans la colonne A ci-dessous:

A	B
28 février 1987	52,772.52
28 février 1988	52,772.52
28 février 1989	52,772.52
31 décembre 1990	239,179.84
20 juin 1991	239,179.84
31 décembre 1991	239,179.84
31 janvier 1992	61,623.51
30 juin 1992	239,179.84
31 juillet 1992	61,623.51
31 décembre 1992	239,179.84
31 janvier 1993	61,623.51
30 juin 1993	239,179.84
31 juillet 1993	61,623.51
31 décembre 1993	239,179.84
31 janvier 1994	61,623.51
30 juin 1994	239,179.84
31 juillet 1994	61,623.51
31 décembre 1994	239,179.84
31 janvier 1995	61,623.51
30 juin 1995	239,179.84
31 juillet 1995	61,623.51
31 janvier 1996	61,623.51
31 juillet 1996	61,623.48

£3,166,351.01

(2) Les montants visés au paragraphe (1) de la présente section sont sujets à vérification et peuvent être amendés par consentement mutuel du Département et du Gouvernement de la Guinée.

## SECTION 5

### Intérêts

(1) Sous réserve des règles spécifiées au paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement de la Guinée est tenu de payer et paie au Département, conformément aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où cette dette n'a pas été réglée au moyen de versements au Département, au Royaume-Uni, en vertu de la section 4.

(2) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département ainsi qu'énoncé ci-dessus et sont perçus pour la même période; ils sont versés et transférés au Département semestriellement, les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1986.

(3) Si tout montant d'un versement dû conformément à la section 4 n'est pas payé à la date d'échéance de paiement, des intérêts courent en ce qui concerne ledit montant après ladite date, de jour en jour, jusqu'à ce que le montant soit payé et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.

(4) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé dans les 30 jours suivant la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement de la Guinée est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.

(5) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 10,25 pour cent par an.

## SECTION 6

### Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Gouvernement de la Guinée organise le versement et le transfert des montants nécessaires en monnaie de la dette au Département, au Royaume-Uni, sur un compte dont le Département notifie les détails au Gouvernement de la Guinée. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant que représentant de chaque créancier concerné.

(2) Le Gouvernement de la Guinée donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

## SECTION 7

### Echanges d'informations

Le Département et le Gouvernement de la Guinée échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

## SECTION 8

### Autres règlements de dettes

(1) Si les conditions convenues entre le Gouvernement de la Guinée et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni, en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet de la présente annexe, sont plus favorables pour les créanciers que les conditions prévues par la présente annexe, alors les conditions à appliquer au paiement des



dettes faisant l'objet de la présente annexe, sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3) de la présente section, ne doivent pas être moins favorables pour tout créancier que les conditions ainsi convenues avec cet autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 500 000 DTS.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

## SECTION 9

### Maintien des droits et obligations

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels les parties au présent accord sont autorisées respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

[Translation of No. 2]

*Ministry of Economics and Finance  
Conakry*

*13 October 1988*

Excellency

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 26 February 1988 which in translation reads as follows:—

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Guinea and that your Note, together with its Annex, and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter, which shall be known as the UK/Guinea Debt Agreement No. 2 (1986) and shall enter into force from today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

L. BOLIVOGUI

[Annex as in No. 1]





**HMSO  
BOOKS**

HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-873 9090

General enquiries 01-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-873 0011 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

ISBN 0 10 107512 X